



精英 專訊

Elite

同心展關懷
caringorganisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

2010
Issue No.
5



消防處歷來最大型嘉許狀頒授典禮

126 位消防及救護同事獲獎

消防處於 8 月 5 日舉行嘉許狀頒授典禮，共 126 位同事分別獲得行政長官、處長嘉許、總長嘉許及優良表現紀錄。頒授典禮由處長盧振雄主持，在尖沙咀消防局官員會所舉行。

其中 89 位人員因參與本年 1 月 29 日發生的馬頭圍道塌樓事件拯救工作而獲嘉許：13 人獲頒授行政長官公共服務獎狀、15 人獲頒處長嘉許狀、23 人獲頒消防總長嘉許狀、七人獲頒救護總長嘉許狀，以及 31 人獲頒優良表現紀錄。

此外，27 位人員在呼吸輔助器更換計劃項目、六位人員在紀律部隊職系架構檢討項目，以及四位人員在東亞運動會項目獲頒授行政長官公共服務獎狀、處長嘉許狀、消防總長嘉許狀、救護總長嘉許狀，或優良表現紀錄。

主持頒授嘉許狀的尚有港島總區消防總長黎文軒、九龍總區消防總長李洪森、救護總長梁紹康，以及消防安全總區消防總長吳建志。

處長在致辭時讚揚 126 位同事在上述四個項目及事件中付出的巨大努力以及作出的重大貢獻。他特別對參與馬頭圍道塌樓拯救行動同事的捨己救人精神，致以崇高的敬意。

馬頭圍道塌樓事件

處長表示在事發當日，紅磡消防局的同事在接報三分鐘內，已迅速抵達現場，並目睹樓宇倒塌的經過。當時樓宇的殘餘部份搖搖欲墜，但仍有居民被困在內，而旁邊相連的樓房亦有倒塌的危險，但前線救援人員奮不顧身，進入現場，成功在外牆拯救出兩位被困的人士及迅速救出所有 30 多位被困的居民。坍塌搜救專隊亦於事件中奉召到場，發揮他們的專長，協助救出被困者。

他說：「所有救援人員不怕險阻，爭分奪秒，在倒塌現場進行艱辛又極為危險的搜救工作，救出被埋於瓦礫的居民。而在整個搜救行動中，救護人員時刻在場戒備，為被救者提供最適切的治理。此外，調派及通訊組的同事亦迅速調派充足人手及各種最適切的車輛和工具趕赴現場，協助搜救。」

「經過十多小時的救援工作，所有失蹤人士得以從瓦礫中救出。同事在執行今次艱辛而危險的搜救任務時，充分彰顯捨己救人、公而忘私的專業精神，他們的英勇表現深得廣大市民的讚賞。」

呼吸輔助器更換計劃

在呼吸器更換計劃項目方面，處長表示負責這個項目的同事，由搜羅產品、申撥資源、招標採購，以至產品測試及訓練等，都經歷了不少困難及挑戰，他們要付出相當巨大的努力，克服艱辛和困難，最終令到整個計劃得以在今年 4 月完成，實在勞苦功高。

在這個項目中，共 27 位人員獲嘉許，包括一人獲頒處長嘉許狀、六人獲頒消防總長嘉許狀，及 20 人獲頒優良表現紀錄。

紀律部隊職系架構檢討

處長說：「在 2007 年年尾開始的紀律部隊職系架構檢討中，本處成立的專責小組一直努力不懈為同事爭取更合理的待遇。透過多重的協商、研究及撰寫報告，成功為同事爭取到額外的增薪點和特別技能津貼，為我們未來的專業發展寫下重要一頁。」

這個項目共六位人員獲嘉許，包括一人獲頒處長嘉許狀、三人獲頒消防總長嘉許狀，及兩人獲頒救護總長嘉許狀。

東亞運動會

處長表示，香港在 2009 年成功舉辦東亞運動會，本處幾位同事負責制定應變計劃，安排演習，以確保所有行動單位準備就緒，期間他們發揮專業才能，協助東亞運動會順利舉行。

共四位人員獲嘉許，包括兩人獲頒行政長官公共服務獎狀、一人獲頒消防總長嘉許狀，及一人獲頒救護總長嘉許狀。

處長強調消防處的宗旨是「與時並進，為民解困」，他希望各同事繼續努力為香港市民提供更優質的服務。



• 處長祝賀高級消防隊長韓國松獲行政長官嘉許
Director Lo Chun-hung congratulates SStnO Hon Kwok-chung on receiving the Chief Executive's Commendation



• 首長級人員與在塌樓事故中獲嘉許同事合照
The Directorates and the recipients who took part in the building collapse incident

授勳名單

政府於 2010 年 7 月 1 日在憲報刊登授勳名單，共 25 位消防處同事獲行政長官頒授勳銜，表揚他們竭誠工作，表現超卓。

金英勇勳章

消防隊目 楊俊傑 (追授)

香港消防事務卓越獎章

消防總長 陳楚成

消防總長 羅 雄

消防總長 黃世銓

香港消防事務榮譽獎章

副消防總長 李建日

副消防總長 楊鍾孝

副救護總長 楊世謙

高級救護主任 楊燦麟

消防總隊目 焦志鴻

消防總隊目 林漢平

行政長官公共服務獎狀

高級消防區長 郭永秋

助理救護總長 高宇宙

高級消防隊長 韓國松

消防總隊目 馮炳懷

消防總隊目 李俊傑

消防總隊目 李友德

消防隊目 賴榮華

消防隊目 趙富華

消防員 陳世傳

消防員 廖志偉

消防員 梁浩斌

消防員 黃敬璋

消防員 孔榮遠

消防員 鍾啟彥

消防員 何俊傑

長期服務獎章及勳扣 頒授典禮

今期共有 474 位同事獲頒授香港消防事務長期服務獎章及勳扣，表揚他們多年來在消防處作出之貢獻。典禮於 8 月 13 日舉行，由處長盧振雄主持。



• 首長級人員與獲頒第三勳扣人員合照
The Directorates and LSM 3rd clasp recipients

德國萊比錫國際消防展覽會

每五年舉辦一次之德國大型國際消防展覽會 (Interschutz 2010)，於今年 6 月 7 日至 12 日在萊比錫市舉行。這項展覽會乃消防界盛事，由於展覽規模非常龐大，參展商眾多，展示各樣最新研發產品，因此吸引世界各地的消防部門派出代表參觀。

處長盧振雄、副消防總長岑永昌、消防區長蘇景堯、高級工程師陳永祥，消防總隊目李德其和隊員梁偉武組成的

六人代表團出席展覽會，了解國際上滅火

救援的車輛、器材及保護裝備在科技和功能

上的最新發展；並藉此機會研究引入一些先

進、實用及安全的產品，以提升本處的行動

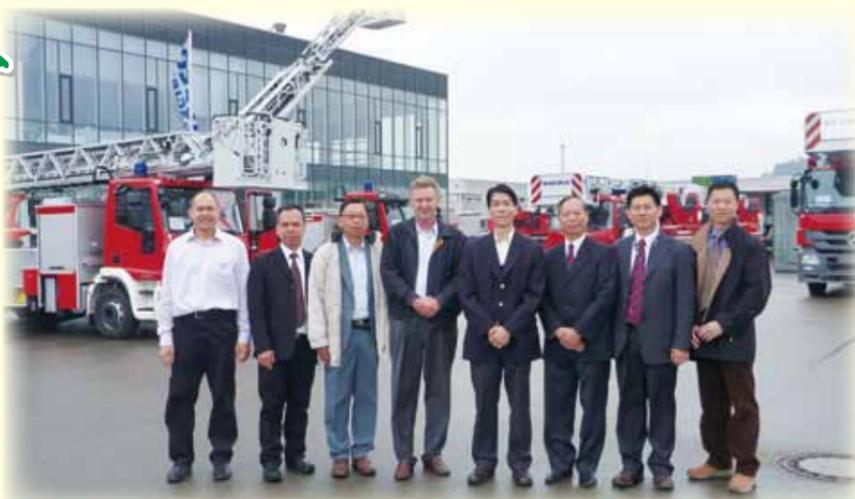
效率和服務水平。

在今次的展覽中，有些展品有可能

適合本處使用，例如 60 米鋼梯、貨櫃式實

火訓練設施、氣墊積與氣動式支撐系統、可摺疊式鋁質「二樓梯」及高壓水霧滅火系統等。部門正聯絡有關的生產商提供更多資料，並把樣本引進香港作進一步測試。

隨後代表團在 6 月 12 日至 15 月日參觀了馬基路斯 (Magirus) 在烏姆市 (Ulm) 的消防車廠及三間分別位於萊比錫市、黑森林聖佐治鎮和慕尼黑市的消防局，了解有關單位的設施及運作。



• 代表團探訪德國馬基路斯 (Magirus) 車廠
F.S. delegation visits the Magirus Plant in Germany



• 貨櫃式實火訓練設施
Container type live-fire training facility



• 氣墊積與氣動式支撐系統
Air lifting bags and pneumatic support system

參觀國際消防展覽會後感

香港消防處對於所有大型消防展覽會都不會輕易錯過，今次在德國萊比錫舉行的國際消防展覽會也不例外，目的是希望搜羅到既先進又適合香港消防員使用的車輛及工具。

在今次展覽會內，我們發現展出的大多數消防車輛都是泵水 / 拯救兩用型，除了具備供水設備外，車內亦擺放了各類拯救工具。工具方面則多是比較重型的裝備，而部分型號的車輛和工具，本處亦有購置使用。由此可見，本處現時使用的裝備與其他先進國家的相比，實在毫不遜色。

今次的行程，包括專程參觀了萊比錫市、黑森林聖佐治鎮及慕尼黑的消防局。當中萊比錫和慕尼黑的消防局實施 24 小時當值制度，前線人員提供先遣急救服務，局內設施亦與本港的消防局差不多。至於聖佐治鎮消防局的所有消防員都是志願的，只在發生緊急事故時才奉召回局當

值。該局配備了一輛道路 / 路軌兩用消防車，如果本處將來需為應付高鐵事故而購置同類消防車，可以此作為參考。

此次外訪發生了一段小插曲。事緣代表團應邀出席一個晚宴時，席上有舞火把表演，其間意外燒着一棵樹，瞬間火勢轉趨猛烈，幸好我們發揮香港消防員的專業和團隊精神，迅速合力將火撲滅，不致釀成大火，引得主辦當局對香港消防員的專業技術和精神，擊節讚賞。

處方在選購工具 / 車輛等方面，給予我們員佐級人員參與的機會，讓我們既可以用家角度提出意見，又可加深管職雙方的了解，共建溝通渠道。

消防總隊目李德其
隊員梁偉武



• 德國國際消防展覽會會場
Interschutz Fire Exhibition in Germany

防火部長研討班

消防安全總區消防總長吳建志於7月14日至17日期間，應邀出席在天津市北辰區公安部消防警官培訓基地舉辦的公安消防部隊防火部長研討班，就香港舊式樓

宇的改造及公共娛樂場所消防安全管理這兩個課題發表意見，與37位來自全中國31個省市的防火部長交流防火經驗，加深了解彼此在防火課題上的顧慮及立場。



• 出席研討班的香港及內地消防人員合照
HK Fire Services personnel and Mainland counterparts attend a seminar on fire prevention in Tianjin



徵文比賽冠軍作品

由推廣中文工作小組主辦的2009年徵文比賽，馬頭涌消防局消防員黃廷軒的作品「馬頭圍道45J樓宇倒塌事故」獲評判團選為冠軍，而他本人亦在今次事件中獲處長頒發嘉許狀。



• 救援人員在瓦礫中搜救被困人士
F.S. personnel conducting search and rescue after the collapse of the building

馬頭圍道45J樓宇倒塌事故

2010年1月29日午飯過後，召喚的鐘聲響起，是一宗「特別服務——樓宇倒塌」，本局需要出動鋼梯，心想可能是樓宇的牆身或屋簷石屎剝落等輕微事故。不到一分鐘，召喚的鐘聲再次響起，這次原來泵車需要往紅磡消防局頂更。

因為是不常發生的事故召喚，往頂更途中我便開著手提無線電聽著事故現場的訊息，雖然只聽到斷斷續續的訊息，但已得知並不是虛報或輕微事故。當我們到達紅磡消防局門外時，收到控制室現場需要增援的召喚，我們立即響起警號前往肇事現場。

前往途中，警方不斷為我們指揮交通，讓我們盡快前往拯救，遠望現場，看見警方已將圍觀的市民分隔並用擴音器呼籲離開，當時已心知不妙。在到達現場時，我們便被現場總指揮委派往鄰座樓宇搜索及疏散，由於我是當值泵車司機，所以沒有跟隨車更人員前往上樓搜索。我把車輛停泊在適當位置

後，立即飛奔前往倒塌樓宇協助搜救被困者。馬路上已堆滿傢俬雜物及破碎石屎，我往上一看，鄰座樓宇還有未跌下的大型石屎及冷氣機等，現場十分危險並且再有倒塌的危機，但堆積如山的瓦礫堆中，已有十數名消防人員徒手挖掘，我也不敢怠慢前往協助。在大型機器及徒手挖掘不斷交替的方法下，大約在一小時後發現第一名被困者，我與幾位同僚不斷徒手挖掘，這一刻只想盡快將被困傷者救出，但是傷者被救出後已沒有任何生命跡象。

在這時候，部門新成立的「坍塌搜救專隊」到達現場，搜救專隊利用視像探測器及生命探測器探索有否生還者，在不斷挖掘中，突然收到暫停挖掘的指示，原來是樓宇尚未倒塌的後半部份內還有居民被困，總指揮利用鋼梯協助之下，在肇事樓宇後座救出兩名被困居民，他們安然無恙，真是不幸中之大幸。因有大型石屎還在瓦礫堆上空搖搖欲墜，

如不立即清除，搜救人員生命會受到威脅，所以利用大型吊車機將搖搖欲墜的大型石屎清除，才可讓搜救人員進入。

之後「坍塌搜救專隊」利用支架將鄰座樓宇固定後，繼續搜救被困者，時間一分一秒的過去，而且天色開始轉黑，令到搜救工作進一步受到考驗，但對於接受過專業訓練的搜救專隊，絕不是難題。經過通宵達旦而極困難的拯救行動，搜救隊再掘出三名傷者，但三名傷者都當場證實死亡，令這次意外共奪去四條寶貴生命。直至早上清理現場後再沒有發現失蹤者，終於結束二十一小時的搜救行動。

在這次事故中，參與事故的每位屬員都發揮出專業的工作知識，不怕艱辛及無畏懼地完成任務，能成為消防處屬員的我，亦感到自豪。

馬頭涌消防局
隊員黃廷軒

徵文比賽亞軍作品

螞蟻精神啟發消防工作

說實話，我一向討厭螞蟻。記得有一回在郊野公園，我不小心踏進了蟻窩，讓螞蟻咬了一下，又癢又痛，還起了紅疹。氣得我用身旁的熱水不停灌進那蟻窩。雖然螞蟻已傷亡慘重，但我還是不解恨。自此，我便和螞蟻結下了「不解之仇」，每每遇上螞蟻都不會放過。

可是，今天我卻對螞蟻生了喜愛之情，因為我發現了牠的可貴之處。

今天中午，我在打掃窗台，看見有四隻螞蟻爬來。殺敵的條件反射再次產生，以最短的時間最快的速度伸手去採死牠們。可鬆開手指一看，三隻小螞蟻奄奄一息了，祇有一隻命大，才給我弄斷一隻腳，正一瘸一拐地「逃命」呢。一會兒牠爬到花盆後面去了。我也無心再「殺生」，便繼續打掃。

打掃了一陣子，正想準備休息鬆鬆手腕之際，無意中發現又來了幾隻大螞蟻，領頭的恰是那隻死裡逃生的癩腿螞蟻。牠們爬到三隻重傷的螞蟻跟前，圍着受傷的同伴徘徊，不斷相互碰碰觸角，好像在商量甚麼似的。為着看看牠們到底要搞甚麼名堂，我決意停止一切打掃工作。

忽然，一隻大螞蟻用其觸角頂起了一個「傷病者」。哦，原來牠們是來搞救傷的，我不禁對這些小動物產生了好感與憐愛。這時，另外幾隻大螞蟻也用觸角頂起螞蟻一團的同伴。當牠們爬到花盆與花盆之間的地方，用觸角點了點，知道遇到了障礙物，便繞路而行。那癩腿螞蟻未有背負「傷員」，不時用觸角碰前面螞蟻的屁股，像催促牠快走，又轉過身來點點後面螞蟻的「擔架」，像在安慰「傷員」，那神態真像一個癩腿將軍在調兵遣將，鼓舞士氣。看着這些團結互助的小生靈，心裡不由得產生了一股敬佩之情。

或許，在每次面對搜救工作時，亦應具備螞蟻所擁有的忍耐精神，縱使困難重重，路途艱辛；縱使身負重傷，歇斯底里，祇要我們團結一致，不畏險阻，永不放棄……成功的彼岸將會被我們所踏足。

然而，在拯救的生涯當中有著堅毅不屈的意志是必需的。

願所有的消防員都會擁有着這份不朽的螞蟻精神，跨越種種的危機與挑戰，共同分享及擁有每次的凱旋戰果。

筲箕灣消防局
隊員李志深

福利組通訊

本月會員專享
和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

• 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 • 尚有多款產品特價發售，歡迎垂詢

<p>SONY</p> <p>BRAVIA</p> <p>KDL-40EX700 BRAVIA 40吋全高清超薄液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> • 廣角BRAVIA超廣視角功能 • "Motionflow"輕觸式，100Hz • Edge LED背光技術 • BRAVIA Engine 3 圖像引擎 • 智能節能感應器 <p>原價-\$13,880 特價發售</p>	<p>PHILIPS</p> <p>Pixel Precise HD</p> <p>42PFL7408D 42吋DTV 7000 Series電視</p> <ul style="list-style-type: none"> • 內置升格動態模糊補償器 • "極細線" 2.9mm外觀設計 • HD Natural Motion影像動態補償功能 • 3D-DIM輸入 • 100%滿屏 • Anynet+功能 <p>原價-\$6,888 特價發售</p>	<p>LG</p> <p>26LE5300</p> <p>26吋LED背光DTV</p> <ul style="list-style-type: none"> • 採用LED背光技術 • 支援USB2.0多種媒體 • 另備有20吋型號以供選擇 <p>原價-\$4,980 特價發售</p>
<p>ZANUSSI</p> <p>ZFV805</p> <p>前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> • 洗衣量：5公斤 • 脫水轉速：400-800轉 • 30分鐘特快程序 • 特大機門設計 • 尺寸(高x闊x深): 850 x 600 x 510 mm <p>原價-\$4,498 特價發售</p>	<p>Whirlpool</p> <p>AWE6317</p> <p>前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> • 洗衣量：5.5公斤 • 脫水轉速：400-800轉 • 第六感動力偵測系統 • 18個洗衣程序 • 兒童鎖 • 尺寸(高x闊x深): 850 x 400 x 605 mm <p>原價-\$4,998 特價發售</p>	<p>HITACHI</p> <p>R-S31SVH-1</p> <p>三門環保雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> • 容量：300公升 • 2in 542mm • 納米級空氣過濾網 • 強化玻璃層架 • 自動製冰功能 • 顏色：香檳金(TGL)/雲彩白(WGR/不銹鋼(ST)) • 尺寸(高x闊x深): 1,725 x 540 x 615 mm <p>原價-\$5,980 特價發售</p>
<p>MITSUBISHI</p> <p>MSD-C009VD-H1</p> <p>1匹淨冷分體式冷氣機</p> <ul style="list-style-type: none"> • 製冷效能：3.5111 Btu/h • 中央單遙控器 • I-PEL 體感控制 • 獨立電腦遙控 • 尺寸(高x闊x深): 室內機：278 x 815 x 238mm 室外機：540 x 780 x 259mm <p>原價-\$4,580 特價發售</p>	<p>Whirlpool</p> <p>AC707</p> <p>3/4匹窗式冷氣機</p> <ul style="list-style-type: none"> • 製冷效能：7,000 Btu/h • 超潔淨濾網 • 3段冷風選擇 • 自動送風系統 • 尺寸(高x闊x深): 350 x 450 x 580mm <p>原價-\$2,398 特價發售</p>	<p>VAV</p> <p>HABANERO 綠嫩仔</p> <p>納米-空氣淨化器</p> <ul style="list-style-type: none"> • 透過專利電子納米過濾技術，有效過濾及去除污染、塵粒及有害氣體，如煙味、臭氣、過敏源、甲醛 • 機身精巧，操作簡單方便 • 過濾網可水洗，經濟又環保 <p>原價-\$998 特價發售</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

• 總店地址：香港筲箕灣和合街15號百老匯中心7樓 • 傳真：2741 8878 / 2740 4198
 以上資料如有更改，恕不另行通知，如有錯誤恕不負責，請以現場為準。以上價錢均含稅，一切以實際情況為準。

TOP STORY

The Fire Services Department held the largest-ever commendation presentation ceremony on August 5. A total of 126 Fire Services personnel received the Chief Executive's Commendation, the Director's Commendation, the Chief Fire Officer's Commendation, the Chief Ambulance Officer's Commendation or Favourable Entry.

Officiating at the ceremony, Director Lo Chun-hung praised the recipients for their efforts and dedication in discharging their duties. He particularly paid tribute to those who took part in the rescue operation of a building collapse incident in which a five-storey building at 45J Ma Tau Wai Road in

Hung Hom collapsed on January 29 this year.

Among 89 colleagues who were commended for their performance in the building collapse incident, 13 people received the Chief Executive's Commendation for Government/Public Service, 15 the Director's Commendation, 23 the Chief Fire Officer's Commendation, seven the Chief Ambulance Officer's Commendation and 31 received Favourable Entry.

Thirty-seven other colleagues were recognised for their contributions to the Disciplined Services Grade Structure Review, Breathing Apparatus Replacement Project and the East Asian Games.

第11屆世界消防競技大賽授旗儀式

第11屆世界消防競技大賽定於8月21至29日在南韓大邱市舉行，香港消防處共派出77

人的代表隊出賽，於12項賽事中爭取佳績。

為鼓舞參賽隊員士氣，處方於8月12日舉行隆重而簡單的授旗儀式，處長盧振雄於大會上頒授旗幟予代表隊領隊李洪森總長，預祝凱旋回歸。

世界消防競技大賽每兩年舉行一次，可以說是小型奧林匹克運動會，讓來自世界各地的消防健兒盡展所長。



處長授旗予消防處代表隊領隊李洪森總長
Director Lo presents a flag to CFO(K) Li Hung-sum, the leader of F.S. delegation in the 11th World Firefighters Games

水運會

本年度消防處水運會於7月15日在九龍公園游泳池舉行。當日有近百名健兒參與共37項比賽，競賽非常激烈，共有四項大會紀錄被打破。

成績方面，總區冠軍由救護總區贏得；而男子組個人項目冠軍則由新界總區的袁啟禮奪得；救護總區的潘角青則贏得女子組個人冠軍。



高級救護主任潘角青(右圖)及消防員袁啟禮分別贏得女子組及男子組冠軍
SAO Pun Kok-ching (right picture) and Fn Yuen Kai-lai are the champions of the Women's Group and Men's Group respectively in the FSD Swimming Gala



樓宇消防安全特使委任證書頒授典禮

消防處於6月24日舉辦「樓宇消防安全特使」證書頒授典禮，處長盧振雄及副處長陳楚鑫主持頒授證書儀式。總共有217名特使獲頒授證書。

為提高市民對樓宇消防安全的意識，本處於2008年8月推行「樓宇消防安全特使」計劃。在計劃下，物業管理人員、法

團成員、大廈業主及住客會受訓為特使，以提高所屬大廈的消防安全標準。

特使負責在所屬大廈內協助宣傳防火信息、舉報火警危險、確保所屬大廈的消防設備效能良好和保養妥善，以及協助籌辦居民參與的火警演習和防火活動。計劃成立至今，共有382名特使接受訓練。



處長盧振雄與獲委任樓宇消防安全特使合照
Director Lo and Building Fire Safety Envoys at the Certification Presentation Ceremony

感謝

港島南區造船業商會為感謝消防人員滅火的努力，本年6月15日到訪薄扶林消防局向消防人員致送銀碟表示謝意，並獲港島消防總長黎文軒接待。

事件發生於2010年5月31日，香港仔鴨脷洲海傍道31-33號發生一

宗三級火警。現場是一間由鐵皮和木材搭建而成的建築物，用作船廠和儲存建築材料貨倉。起火後，現場濃煙密布，火勢蔓延迅速，部份屋頂塌下，消防人員經過三個多小時的努力，成功把火警包圍及撲滅。



南區造船業商會向消防人員致送銀碟致謝
Southern District Ship Building Owners' Association visits Pokfulam Fire Station to express their gratitude

參觀消防處潛水基地



控制組人員獲安排前往消防處潛水基地參觀，目的是讓本組同事對潛水組的工作和訓練有更多的認識，從而發揮團隊的合作精神。

當天，我們參觀了「製浪機」和「模擬直昇機風扇及吊運裝置」，這是香港唯一模擬海面不同情況的設備，它能夠模擬

不同風浪程度的海面情況，為潛水組人員提供了一個「實戰」的訓練機會。

經過這次參觀活動，我們對潛水組的工作情況有深刻的認識，基地的設備更令我們大開眼界。期望日後能有更多這類型的參觀活動。

消防隊目(控制)李一強



控制組人員參觀消防處潛水基地
Control Stream personnel visit FSD Diving Base